

Introduzioni

La relazione 1973 del nostro Ente prende avvio da una breve introduzione che vuole essere stimolo costante a un dibattito costruttivo sulle attività turistiche e che ne raccolga e ne promuova il contenuto nelle sue componenti sociali, umane, culturali, economiche e politiche.

Incontri, dialoghi, conoscenze, esperienze, arricchimento, dignità, crescita economica — il tutto a dimensione dell'uomo — caratterizzano il fenomeno turistico nella sua affermazione e nella sua espansione. All'espansione si accompagnano rapidi mutamenti che sono fatti di nuove esigenze al ritmo di un'evoluzione che si inserisce ed appartiene al fenomeno più ampio e generale della vita associata. Il turismo recita un ruolo importante nel processo incalzante dell'evoluzione del costume. Costituisce per questo una delle componenti più dinamiche delle attività umane del nostro tempo. Da questo discende per tutti un chiaro insegnamento di azione. Lo dico agli esercenti, agli albergatori, agli operatori turistici, agli enti turistici, alle istanze comunali e patriziali. Lo dico anche alle istanze cantonali e federali. Il cantone si è data una nuova organizzazione turistica che si fa gradualmente più efficiente. Esso interviene finanziariamente e sarà tenuto in avvenire a farlo ancora più incisivamente. La collaborazione fra le diverse istanze si fa più attiva. Gli interventi nei settori di essenziale importanza turistica ed economica — cito quelli della protezione delle acque e dell'aria, dei monumenti,

delle bellezze naturali, della sistemazione del territorio, della lotta contro i rumori, dell'ecologia — si fanno più salienti e più incisivi. Certo occorrerebbe fare di più e soprattutto, fare più in fretta. Ma occorre anche che i singoli e le categorie professionali interessate abbiano a loro volta ad operare più incisivamente. Non giova infatti l'attesa e la recriminazione. La ricerca di alibi alle proprie carenze è una vecchia arma che ne ferisce e non assolve.

Consapevolezza, senso di responsabilità, dinamismo, etica e qualifica professionali sono più che mai richiesti in questo periodo di accresciute esigenze, di mutamenti e di concorrenza, così come la fiducia nelle proprie capacità e nei propri mezzi. Le difficoltà presenti e future potranno così essere affrontate e risolte.

Le pagine che seguono rendono conto dell'attività annuale che è stata intesa ed incisa sia sul piano organizzativo sia su quello operativo. A ciascuno il coglierne il significato, l'indirizzo e la determinazione ad operare nella collaborazione e nella solidarietà.

Arturo Lafranchi, presidente

Se ancora qualche lustro fa poche erano le regioni dotate di una attrezzatura ricettiva soddisfacente ed il turista si recava nel Ticino per godere essenzialmente di un clima mite e contemplare il paesaggio, la rivoluzione nel settore dei mezzi di trasporto ha moltiplicato l'offerta internazionale mentre il livello ed il ritmo di vita hanno aumentato le esigenze del turista di oggi.

Nuovi e giovani centri di vacanze costringono le regioni turistiche tradizionali ad adeguare e modernizzare sempre più, non solo l'offerta alberghiera ma tutta l'infrastruttura turistica.

Con la nuova Legge sul Turismo, che dimostra da parte dello Stato una precisa volontà di attuazione di una politica turistica e con la creazione di un Ente cantonale il Ticino si trova oggi all'avanguardia in campo turistico nazionale. Tra i compiti più rilevanti che la Legge affida al nuovo Ente citiamo il coordinamento dell'attività turistica cantonale ma altrettanta importanza riveste l'attività pubblicitaria e promozionale come pure l'aiuto morale e materiale che l'Ente può dare alle realizzazioni in campo turistico o alle manifestazioni atte ad offrire al turista possibilità di svago, di interesse o di istruzione durante il suo soggiorno.

La maggior mobilità è alla base di una interdipendenza sempre maggiore tra luoghi e regioni turistiche e questo non solo a livello cantonale ma anche a livello nazionale.

Si fanno perciò sempre più impellenti le necessità di contatti tra i responsabili turistici, gli enti pubblici e privati e gli operatori turistici in generale.

Noi costatiamo con piacere la carica di entusiasmo con la quale vengono affrontati dai responsabili turistici i problemi attuali e rileviamo la buona volontà di collaborazione tra di loro e con l'Ente cantonale. Desideriamo sottolineare inoltre il valido aiuto che riceviamo dagli operatori turistici privati e dall'Amministrazione statale.

Certo non possono essere nascoste le nubi che si addensano minacciosamente da tre anni all'orizzonte turistico. La recessione quantitativa è stata fortemente accusata nelle regioni tradizionali di turismo lacuale ma elementi nuovi quale l'aumento dei pernottamenti degli ospiti svizzeri, rendono il quadro più rassicurante.

Al futuro guardiamo con ottimismo, forti dell'appoggio dell'Autorità politica e di una opinione pubblica sempre più sensibile alle esigenze di un turismo moderno e dinamico.

Marco Solari, direttore



Im TESSIN... Ferien nach Mass!
Il TICINO è vicino - Benvenuti nel TICINO!

Auskunft und
Prospekte:
ETT
6501 Bellinzona
Tel. 092/257056



die farbenprächtige Riviera der Schweiz
Verlängern Sie den Sommer im milden und sonnenreichen Tessin!
Der Herbst, die schönste Jahreszeit in der Südschweiz, bietet dem Feriengast eine Vielzahl an Möglichkeiten: Badefreuden im See und in eleganten, grosszügig angelegten Schwimmbädern - Konzerte - Spielkasinos - Kurale - Theater und folkloristische Veranstaltungen - Wandern und Spazieren inmitten einer subtropischen Vegetation - Wilde naturverbundene Täler, Hügel und Berge mit Gondel- und Drahtseilbahnen leicht erreichbar - Schifffahrt auf dem Luganeresee und Lago Maggiore - zahlreiche Sportmöglichkeiten wie Reiten, Segeln, Fliegen, Fallschirmspringen, Golf und Tennis.
Im Oktober und November herrscht im TESSIN noch ein ausgesprochen sonniges und nebelfreies Klima. Durchschneittliche Sonnenscheindauer doppelt so viel wie im Norden.

Auskunfts und Prospekte durch Ihr Reisebüro, das Schweizer Verkehrsbüro Frankfurt, Kaiserstrasse 23, ETT 6501 Bellinzona (Schweiz) oder das Verkehrsbüro der unten angeführten Kurorte.

LUGANO für sommerliche Herbstferien! Abwechslungsreiche Ausflüge und unzählige Wanderungen, jede Sportart, neue Sportzentren und Lido mit geheizten Schwimmbädern, Golf (18 holes). Zahlreiche Konzerte und Veranstaltungen, Spielkasinos, Kursaal und Casinos, Dancings und Diskotheken. Ab 8. Okt.: Winterfestivals mit grossem Umzug am 7. Okt. Bis 11. November: Internationale Mehr-Maler-Ausstellung. Auskunfts: Verkehrsverein, CH-8001 Lugano (Tel. 004191-52121).	LOCARNO Im Herbst und Spätherbst bevorzugt Traubenkuren - Zahlreiche Ausflugsmöglichkeiten (Bormio, Intra, Caviglioglio, Maggia- und Verzascatal, auf Cardada-Cimetta 1450/1650 m ü. M. 47 km Wanderwege). Golf (18 holes), Tennis, geheizte Schwimmbäder, Hallenbad, Casino-Kursaal, Dancings und Diskotheken. 23. September Traubenfest und 7. Oktober Kastanienfest
MALCANTONE Idealer Ferienort in der idyllischen Umgebung von Lugano. Bequem erreichbar mit elektrischer Bahn, Postauto und Schiff ab Lugano - Strandbäder - Fischfang - Golf, Flughafen Agno, Campingplätze, Sesselbahn Monte Lema - Prosp.: Verkehrsbüro ETM, Casaleto.	ASCONA Idealer Ferienort am Lago Maggiore für alle Jahreszeiten Zentrum für Sportler und Ausflügler: Natur-Freizeit - Golf (18 holes), Lido, Tennis, Segeln und Wasserski - Flugplatz - Villa Parosors (Fisch-Küchle). Internationale Musikfestwochen 16. August bis 12. Oktober
TENERO am Lago Maggiore Die beiden Lagerterrassen sind wunderschöne Landschaften - Begehrte Hotels - Internationale Zeitfolge - Omniaquatische Ausflüge - Jeder Wasserport. Besuchen Sie das Versaatsal, das schönste Hotel im Tessin! Berg- und Anfahrtsort. Ideal für gesungene Ferien. Auskunfts und Prospekte: Verkehrsbüro Teneo.	BRISSAGO und RONCO verbinden jeden gastlichen Ferienort mit herrlicher Natur (Botanisches Paradies der Inseln!) dank dem Glück seiner Lage im Windschatten der Alpen vor dem Sonnenpiegel des Lago Maggiore.



SOUTHERN SWITZERLAND FOR A HAPPY HOLIDAY

Nowhere in Switzerland is the vegetation more luxuriant (palms, cypresses, magnolias, mimosas, camellias, wistarias, azaleas), the climate sunnier and the landscape brighter and more contrasting than in the Ticino. This renowned paradise for holidays south of the Alps is always full of buoyant life. Popular small holiday villages on the shores of the lakes and in the romantic valleys.

Information: Swiss National Tourist Office, Swiss Centre, 1 New Coventry Street, London, W.1; Official Tourist Offices, Lugano, Locarno, Ascona and Brissago.

LUGANO 890ft where it's all happening!
Ideal for excursions (by boat, funicular, cableway, chair lift, train, or bus), for all kinds of sport and entertainment (free concerts, gambling casinos, night clubs and discos). In short ideal for your next holidays!

LOCARNO 600ft on the beautiful shores of Lake Maggiore.
Here you can really enjoy spring holidays: the climate is wonderfully sunny and mild. Excellent choice of accommodation, all sports, golf (18 holes), covered swimming pool, entertainments, concerts, excursions and flower festival.

ASCONA 590ft. Ideal sojourn for all year seasons.
Public beach with Lido, Golf (18 holes open all year). Garden golf, tennis, airfield, artificial ice-rink (curling), diving school and all water sports. Comfortable hotels and pensions of all categories. Musical festivals (Aug./Oct.).

BRISSAGO 600ft. The pearl on the Lake Maggiore.
With its renowned isles and the very mild climate. Wide choice of excursions. Lido water sports, fishing, tennis courts, mountaineering, camping.

Le Tessin n'est pas si loin
Bienvenue au Tessin!

Alcune inserzioni

Business in Switzerland?
Vacation in
TICINO!
Southern Switzerland

A holiday Region with Subtropical Vegetation 3 hours from Zurich
Information: Swiss National Tourist Office, Swiss Centre, 1 New Coventry St., London W1V 3HG, or ETT, 6501 Bellinzona, Switzerland

LE TESSIN
la riviera suisse

Le Printemps! Oui, mais quel Printemps, sous les palmiers et les cyprès, parmi l'écarlate splendeur des azalées, la flamboyance des mimosas, la tendre délicatesse des magnolias et des camélias, voilà le Tessin. Vous y passerez les plus merveilleux moments de détente, vous y pratiquerez tous les sports de plein air: golf, tennis, équitation vous flierez sur les plages de sable, nagez ou ferez de la voile sur les lacs de Lugano ou de Locarno, ou vous vous promèneriez calmement dans les romantiques vallées. Et pour le soir, salles de concert et casinos vous attendent.

Renseignements et prospectus: agences de voyages, Office national suisse du Tourisme, « Porte de la Suisse », 11, rue Scarpe, Paris 9e ou Offices du Tourisme, Lugano, Locarno, Ascona et Tenero.

LUGANO vacances actives pour être en bonne forme! Tous les sports, plages et nouvelles piscines. 100 projets d'excursions. Pour des soirées « relax » y casinos, dancings et discothèques. Pour votre détente: nombreux manifestations.

LOCARNO la ravissante «île jadis aux ordes du lago Maggiore» Excursions et promenades. Tous les sports, golf 10 juin: Fête des Fleurs avec grand Corso.

ASCONA Station idéale de villégiature pour toutes saisons. Climat idéal pour excursions pédestres. Centre d'excursions, tennis, golf (18 trous), Lido. Tous les sports nautiques. Astronomie. Août-octobre: Semaines Internationales de musique.

TENERO (ligne de chemin de fer Bellinzona-Locarno). Situation idéale au bord du lac Majore. Bons hôtels et pensions. Promenades et excursions au pittoresque Val Verzasca. Campings internationaux. Services d'autobus réguliers Tenero-Locarno.

LES VALLÉES d'un charme pastourel, lieux de vacances tranquilles dans la vallée de Leventina, Riviera, Blenio, Centovalli, Maggia, Verzasca, Ossemone, Marebbia Veduggio, Casarate et Muggio, Collina d'Oro, Gambarogno, Malcantone et Mendriciotto, Funiculaires, lacs de montagne, pêche.

Cette année, le Tessin
réserve aux automobilistes
une surprise agréable:

Un service d'information et de réservation
(hôtels, pensions, chambres privées et campings)
au sommet du Saint-Gothard!

Bienvenuti nel Ticino - Il Ticino è vicino!

Tessin für Ihr Herbstferienprogramm.

Tessiner Kurorte stellen sich vor:

<p>LUGANO Warum? Hier nur vier Gründe 1. Weil in Lugano die Herbstferien am schönsten verlaufen 2. Weil Lugano ein malerisches Dorf ist 3. Weil Lugano die schönste Landschaft umgibt 4. Weil Lugano die schönste Landschaft umgibt</p>	<p>LOCARNO und ASCONA Das Lago Maggiore bietet eine herrliche Aussicht auf den See und die Berge. Die Landschaft ist wunderschön. Die Luft ist rein und frisch. Die Sonne scheint hell. Die Blumen sind noch im Blau. Die Vögel singen noch. Die Kinder spielen noch. Die Ferien sind schön. Die Landschaft ist wunderschön. Die Luft ist rein und frisch. Die Sonne scheint hell. Die Blumen sind noch im Blau. Die Vögel singen noch. Die Kinder spielen noch. Die Ferien sind schön.</p>
<p>MALCANTONE Das Lago Maggiore bietet eine herrliche Aussicht auf den See und die Berge. Die Landschaft ist wunderschön. Die Luft ist rein und frisch. Die Sonne scheint hell. Die Blumen sind noch im Blau. Die Vögel singen noch. Die Kinder spielen noch. Die Ferien sind schön.</p>	<p>BRISSAGO und ROHOD Das Lago Maggiore bietet eine herrliche Aussicht auf den See und die Berge. Die Landschaft ist wunderschön. Die Luft ist rein und frisch. Die Sonne scheint hell. Die Blumen sind noch im Blau. Die Vögel singen noch. Die Kinder spielen noch. Die Ferien sind schön.</p>
<p>VEDEGGIO - Capriata - Valolla Das Lago Maggiore bietet eine herrliche Aussicht auf den See und die Berge. Die Landschaft ist wunderschön. Die Luft ist rein und frisch. Die Sonne scheint hell. Die Blumen sind noch im Blau. Die Vögel singen noch. Die Kinder spielen noch. Die Ferien sind schön.</p>	<p>TENERO am Lago Maggiore Das Lago Maggiore bietet eine herrliche Aussicht auf den See und die Berge. Die Landschaft ist wunderschön. Die Luft ist rein und frisch. Die Sonne scheint hell. Die Blumen sind noch im Blau. Die Vögel singen noch. Die Kinder spielen noch. Die Ferien sind schön.</p>
<p>MENDRISIOTTO Das Lago Maggiore bietet eine herrliche Aussicht auf den See und die Berge. Die Landschaft ist wunderschön. Die Luft ist rein und frisch. Die Sonne scheint hell. Die Blumen sind noch im Blau. Die Vögel singen noch. Die Kinder spielen noch. Die Ferien sind schön.</p>	<p>GAMBAROGNO Das Lago Maggiore bietet eine herrliche Aussicht auf den See und die Berge. Die Landschaft ist wunderschön. Die Luft ist rein und frisch. Die Sonne scheint hell. Die Blumen sind noch im Blau. Die Vögel singen noch. Die Kinder spielen noch. Die Ferien sind schön.</p>
<p>LEVENTINA 400-3000 m. s. m. Das Lago Maggiore bietet eine herrliche Aussicht auf den See und die Berge. Die Landschaft ist wunderschön. Die Luft ist rein und frisch. Die Sonne scheint hell. Die Blumen sind noch im Blau. Die Vögel singen noch. Die Kinder spielen noch. Die Ferien sind schön.</p>	<p>VALLE MAGGIA Das Lago Maggiore bietet eine herrliche Aussicht auf den See und die Berge. Die Landschaft ist wunderschön. Die Luft ist rein und frisch. Die Sonne scheint hell. Die Blumen sind noch im Blau. Die Vögel singen noch. Die Kinder spielen noch. Die Ferien sind schön.</p>
<p>BELLINZONA Stadt der Alpen Das Lago Maggiore bietet eine herrliche Aussicht auf den See und die Berge. Die Landschaft ist wunderschön. Die Luft ist rein und frisch. Die Sonne scheint hell. Die Blumen sind noch im Blau. Die Vögel singen noch. Die Kinder spielen noch. Die Ferien sind schön.</p>	

Tessin pour vos vacances d'automne

Les stations et régions ci-dessous se feront un plaisir de vous recevoir!

<p>LUGANO Pourquoi? Voici quatre raisons parmi tant d'autres: 1. Parce qu'à Lugano les vacances sont si agréables 2. Parce que Lugano est un village si charmant 3. Parce que Lugano est si agréable 4. Parce que Lugano est si agréable</p>	<p>LOCARNO et ASCONA Le lac Maggiore offre une vue magnifique sur le lac et les montagnes. L'air est pur et frais. Le soleil brille. Les fleurs commencent à faner. Les oiseaux chantent encore. Les vacances sont belles. La nature est magnifique. L'air est pur et frais. Le soleil brille. Les fleurs commencent à faner. Les oiseaux chantent encore. Les vacances sont belles.</p>
<p>MALCANTONE Le lac Maggiore offre une vue magnifique sur le lac et les montagnes. L'air est pur et frais. Le soleil brille. Les fleurs commencent à faner. Les oiseaux chantent encore. Les vacances sont belles.</p>	<p>BRISSAGO et ROHOD Le lac Maggiore offre une vue magnifique sur le lac et les montagnes. L'air est pur et frais. Le soleil brille. Les fleurs commencent à faner. Les oiseaux chantent encore. Les vacances sont belles.</p>
<p>VEDEGGIO - Capriata - Valolla Le lac Maggiore offre une vue magnifique sur le lac et les montagnes. L'air est pur et frais. Le soleil brille. Les fleurs commencent à faner. Les oiseaux chantent encore. Les vacances sont belles.</p>	<p>TENERO au bord du lac Le lac Maggiore offre une vue magnifique sur le lac et les montagnes. L'air est pur et frais. Le soleil brille. Les fleurs commencent à faner. Les oiseaux chantent encore. Les vacances sont belles.</p>
<p>MENDRISIOTTO Le lac Maggiore offre une vue magnifique sur le lac et les montagnes. L'air est pur et frais. Le soleil brille. Les fleurs commencent à faner. Les oiseaux chantent encore. Les vacances sont belles.</p>	<p>GAMBAROGNO Le lac Maggiore offre une vue magnifique sur le lac et les montagnes. L'air est pur et frais. Le soleil brille. Les fleurs commencent à faner. Les oiseaux chantent encore. Les vacances sont belles.</p>
<p>LEVENTINA 400-3000 m. s. m. Le lac Maggiore offre une vue magnifique sur le lac et les montagnes. L'air est pur et frais. Le soleil brille. Les fleurs commencent à faner. Les oiseaux chantent encore. Les vacances sont belles.</p>	<p>VALLE MAGGIA Le lac Maggiore offre une vue magnifique sur le lac et les montagnes. L'air est pur et frais. Le soleil brille. Les fleurs commencent à faner. Les oiseaux chantent encore. Les vacances sont belles.</p>
<p>BELLINZONA Ville des châteaux Le lac Maggiore offre une vue magnifique sur le lac et les montagnes. L'air est pur et frais. Le soleil brille. Les fleurs commencent à faner. Les oiseaux chantent encore. Les vacances sont belles.</p>	



Tessin!

Ferien und verlängerte Wochen-ende im Ticino!

Für Wanderer und Naturfreunde ein alpines naturverbundenes Tessin.
 Für Erholungssuchende und Spaziergänger die schönsten Möglichkeiten in den Seegebieten.

Il Ticino è vicino!

Abwechslungs- und erholungsreich!
 Information und Prospekte:
 Lokale Verkehrsvereine
 Ente Ticinese per il Turismo, 6501 Bellinzona.
 Telefon 092 / 25 70 56

TESSIN

ZWITSERSE RIVIERA

De herfst is het mooiste jaargetijde in Zuid-Zwitserland, de tijd van de jonge wijn en de druivenkuren, zonneshijn, kleurenpracht en overal vrolijke bedrijvigheid. De maanden oktober en november hebben in Tessin nog een uitgesproken mild, zonnig, nevelvrij en droog karakter. Er worden daar in dat tijdperk gemiddeld 2 x zo veel uren zonneshijn geregistreerd als in de streken in de noordelijke Alpen.

Prospectussen bij uw reisbureau, bij het NATIONAAL ZWITSERS VERKEERS-BUREAU, Koningsplein 11, Amsterdam-C. en bij ETT Bellinzona (Zwitserland)

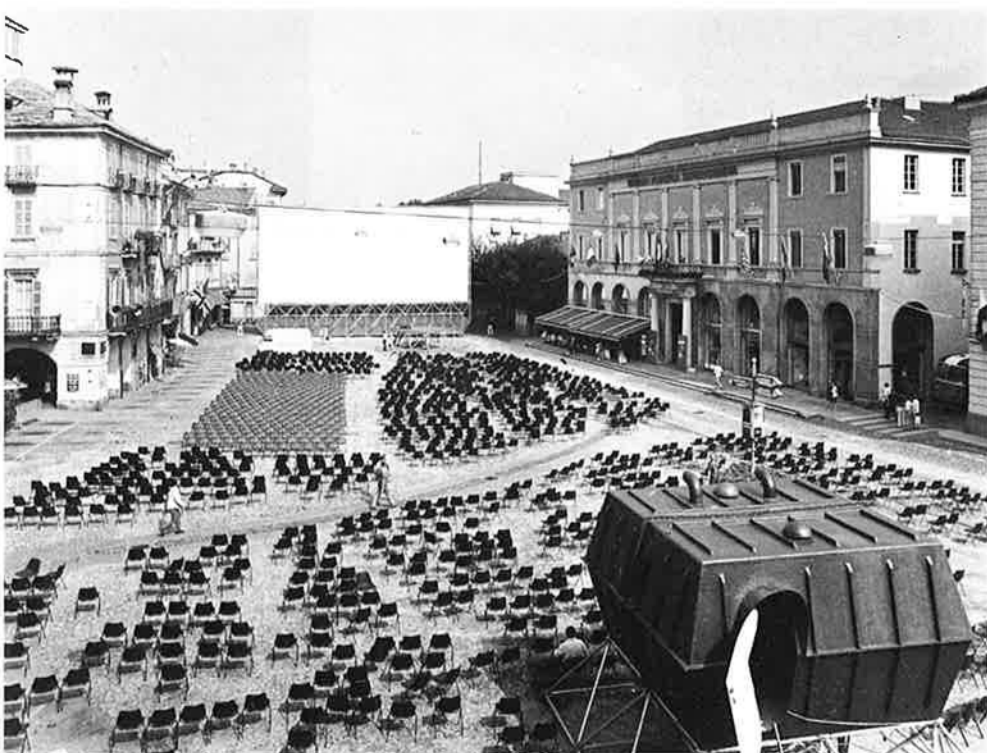
Lugano, Festa della vendemmia



Lugano, concerto della Radiorchestra



Locarno, Festival internazionale del Film



Ufficio mobile per informazioni e prenotazioni a Airolo

